

<b>Memorándum de entendimiento</b>	<b>Memorandum of Understanding</b>
Khan Academy y CONALEP	Khan Academy and CONALEP
<p style="text-align: center;"><b>Objeto</b></p> <p>Este Memorándum de entendimiento describe la intención actual de las partes y tiene por objeto establecer a qué compromisos podrían sujetarse las partes con posterioridad, de ser necesario, “LAS PARTES”, a fin de desarrollar en forma conjunta y a nivel nacional, diversas acciones para compartir información y aumentar el desempeño académico de los alumnos, así como de los docentes de “EL CONALEP”, mediante el uso de “LA PLATAFORMA”, con el único propósito de investigación y estudio de resultados. Excepto por este párrafo, este Memorándum de Entendimiento no es un acuerdo vinculante para las partes y ninguna de las partes queda vinculada a la transacción propuesta, a menos que y hasta que las partes firmen un acuerdo escrito definitivo. En caso de ser necesario interpretar alguna o la totalidad de este Memorándum de Entendimiento, la versión en español deberá regir.</p>	<p>This Memorandum of Understanding outlines the current intention of the parties and its purpose is to establish the terms in which the parties may bind themselves in the future, if necessary, on the basis that, “THE PARTIES” will jointly and nationwide develop various actions to share information and improve student and teacher performance at “CONALEP”, by means of the use of “THE PLATFORM”, with the sole purpose of the research and study of outcomes. Except for this paragraph, this MOU is not a binding agreement between the parties and neither party is bound to the proposed transaction unless and until the parties enter into a definitive written agreement. If it becomes necessary to interpret part or the whole MOU, the Spanish version shall govern.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Jurisdicción y leyes</b></p> <p>Este Memorándum de entendimiento se rige según lo dispuesto por las leyes federales de los Estados Unidos Mexicanos.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Jurisdiction and choice of law</b></p> <p>This MOU is governed by the laws of the United Mexican States.</p>
<p>Khan Academy y CONALEP colaborarán para definir un contexto común para apoyar la aprobación y puesta en práctica de Khan Academy a nivel nacional.</p>	<p>Khan Academy and CONALEP will partner to define a common framework to support CONALEP’s adoption and implementation of Khan Academy nationwide.</p>
<p>En preparación y durante los años escolares de 2018 y 2019, Khan Academy y CONALEP:</p>	<p>Leading up to and throughout the 2018 and 2019 school year, Khan Academy and CONALEP will:</p>

**RMB**



**AMF**

Harán crecer la concienciación de Khan Academy para asegurar que los profesores y responsables de las escuelas sepan que Khan Academy es una herramienta respaldada por CONALEP para la práctica y aprendizaje de todas las asignaturas y todos los niveles escolares.	Raise awareness about Khan Academy to ensure that teachers and campus leaders know that Khan Academy is a CONALEP endorsed tool for practice and learning across subjects and grade levels
Trabajarán con las escuelas y los profesores para diseñar los planes de puesta en práctica para utilizar a Khan Academy y lograr los objetivos de acuerdo mutuo. Aumentar el registro de maestros para que aumentemos el número de maestros y estudiantes mensuales muy activos. <sup>1</sup>	Work with campuses and teachers to design implementation plans for using Khan Academy that achieve mutually agreed-upon usage targets. Increase teacher registration so that we Increase the number of monthly very active teachers and students.
Asegurarán que los profesores tengan el apoyo para utilizar a Khan Academy con los alumnos al identificar y asignar un profesor de puesta en práctica de CONALEP en escuelas que actúe de enlace con Khan Academy, y de manera conjunta implementar a través de los programas de capacitación.	Ensure that teachers feel supported to use Khan Academy with students by identifying and onboarding a CONALEP implementation teacher lead in campuses to liaise with Khan Academy, and jointly provide implementation through training programs.
<b><u>Funciones y responsabilidades</u></b>	<b><u>Roles and responsibilities</u></b>
<b><i>Khan Academy</i></b>	<b><i>Khan Academy</i></b>
Proporcionar recursos sin costo (vídeos, artículos y ejercicios) de práctica en todas las materias y grados en es.khanacademy.org (el sitio en idioma español).	Provide free resources (videos, articles, and exercises) for practice across a range of subjects and grades on es.khanacademy.org (Spanish site)
Ayudar a los líderes de CONALEP a nivel estatal y nacional definir cómo se pondrá en práctica Khan Academy como apoyo para los alumnos y profesores de la red.	Help CONALEP leaders at state and national level define how Khan Academy will be implemented to support students and teachers in the network
Proporcionar capacitación para la plataforma Khan Academy a los administradores, responsables de las escuelas y profesores de CONALEP. CONALEP y Khan Academy determinarán el formato, duración y fechas de la capacitación.	Provide Khan platform training for CONALEP administrators, teacher leaders, and classroom teachers. The format, length, and date of the training will be determined by CONALEP and Khan Academy.

<sup>1</sup> **MVAL: (Usuario mensual muy activo)** Es un usuario que usa Khan Academy por más de 120 minutos al mes  
**MVAT: (Docente mensual activo)** Es un docente que tiene más de 10 usuarios mensuales muy activos en su clase

Proporcionar apoyo de capacitación continua después de lograr y mantener los objetivos de uso y requerimientos. Este será mutuamente acordado por ambas partes.	Provide ongoing training support contingent upon reaching and maintaining usage targets and need. This will be mutually agreed upon by both parties.
Apoyar a CONALEP para hacer crecer la concienciación sobre la oportunidad de utilizar a Khan Academy con mensajes de marketing y correo electrónico y/o recursos en redes sociales.	Support CONALEP in raising awareness of the opportunity to use Khan Academy with marketing messaging and email and/or social media design assets.
Proporcionar apoyo para la puesta en práctica de LearnStorm México 2018 y un método de comunicación de mutuo acuerdo.	Provide LearnStorm México 2018 implementation support and a mutually agreed upon communications strategy.
Será responsabilidad de Khan Academy, tratar los datos personales que recabe, en cumplimiento a lo establecido en la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares; y demás disposiciones aplicables.	Khan Academy is responsible for processing personal data in compliance with the provisions of the Federal Law on Protection off Personal Data Protection held by Private Parties, as well as other applicable regulations.
<b>CONALEP</b>	<b>CONALEP</b>
Proporcionar liderazgo general para la colaboración.	Provide overarching leadership of the partnership.
Apoyar la promoción/co-marketing de manera continua con Khan Academy a través de correo electrónico y actividades presenciales. Esto incluirá compartir información sobre Khan Academy con directores y profesores de escuelas.	Support ongoing promotion/co-marketing with Khan Academy through emails or in person events. This will include sharing information about Khan Academy with campus directors, and classroom teachers.
Proponer a una persona para la puesta en práctica a nivel de red.	Nominate an implementation point person at the network level.
Compartir información sobre las escuelas y la estructura operativa para optimizar la puesta en práctica por parte de Khan Academy.	Share school and org structure information to optimize Khan implementation
Seleccionar profesores para las capacitaciones patrocinadas por Khan Academy y asegurar que se presenten a ellas.	Recruit teachers for trainings sponsored by Khan Academy and ensure that they attend.
Promocionar el programa de capacitación sin costo para los profesores a nivel nacional a través de correo electrónico, y trabajar de	Promote free training program for teachers at a national level through emails, working directly with campus directors and social media.

RMB



manera directa con los directores y redes sociales.	
<b>Firma</b>	<b>Signed</b>
<b>CONALEP</b>	<b>KHAN ACADEMY</b>
<b>Nombre / Name:</b> Mtro. Jorge Alejandro Neyra González	<b>Nombre / Name:</b> B.S. Rolando Nuñez-Baza
<b>Cargo / Title:</b> Director General del Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica	<b>Cargo / Title:</b> Director de Khan Academy para América Latina

CON ESTA FECHA QUEDO INSCRITO EL PRESENTE REGISTRO CON EL NUMERO 318  
 A FOJAS 129 El Memorandum de Entendimiento  
 SUSCRITO EL DIA 11-7-18 ENTRE EL COLEGIO NACIONAL DE EDUCACIÓN PROFESIONAL TÉCNICA A  
 TRAVÉS DE SU Director General Mtro Jorge Alejandro Neyra González  
 Y Khan Academy  
 CUYO OBJETO CONSISTE EN desarrollar diversas acciones para compartir  
 información y aumentar el desempeño académico de los alumnos, así  
 como de los docentes de "EL CONALEP"  
 ORIGINALES DEL COLEGIO NACIONAL DE EDUCACIÓN PROFESIONAL TÉCNICA  
 METEPEC, ESTADO DE MÉXICO A 31 DE Julio DE 2018  
 DIRECCIÓN CORPORATIVA DE ASUNTOS JURÍDICOS  
 Mtro. Iván Hernández Juntos

**LAS FIRMAS QUE ANTECEDEN CORRESPONDEN AL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO QUE CELEBRAN EL COLEGIO NACIONAL DE EDUCACIÓN PROFESIONAL TÉCNICA Y KHAN ACADEMY, DE FECHA 11 DE JULIO DE 2018.**

COLEGIO NACIONAL DE EDUCACIÓN PROFESIONAL TÉCNICA  
 DIRECCIÓN CORPORATIVA DE ASUNTOS JURÍDICOS  
 METEPEC, ESTADO DE MÉXICO